

ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В СОВРЕМЕННОМ КОНТЕКСТЕ

Покладова Наталья Владимировна,

учитель английского языка,

МБОУ СОШ №17

г. Ковров, Владимирская область

ФОРМИРОВАНИЕ УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ И ОБЩЕКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИЙ УЧАЩИХСЯ ЧЕРЕЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСЛОВИЦ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. Статья посвящена вопросу формирования учебно-познавательной и общекультурной компетенций учащихся через использование пословиц при обучении английскому языку.

Ключевые слова: пословицы и поговорки, обучение английскому языку, словарный запас.

Начало урока - это один из самых значимых моментов учебного процесса. Как организовать интересную фонетическую разминку для учащихся, чтобы ввести их в языковую среду, заинтересовать их? Пришла идея использовать для этого английские пословицы и поговорки, которая оказалась настолько удачной, что чем больше работаю с этим материалом, тем больше открывается новых возможностей в его использовании.

Поговорки занимают значительное место в словарном составе языка. Они украшают речь, делая ее образной и эмоциональной. Поговорки имеют устойчивую, лаконичную, ритмически организованную форму и поучительный смысл. Они широко употребляются в разговорном языке и литературе.

Когда мы изучаем иностранный язык пословицы помогают обогатить словарный запас, расширить кругозор. Выучив пословицы, с удоволь-

ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В СОВРЕМЕННОМ КОНТЕКСТЕ

ствием употребляем их в речи, поэтому работа с поговорками занимает, увлекает и вдохновляет к творчеству. Она способствует формированию общекультурных компетенций, когда учащиеся находят, сравнивают и обобщают культуроведческую информацию. Учебно-познавательные компетенции формируются, когда учащиеся соотносят образы с реальными объектами, строят логические рассуждения, анализируют.

Кроме того, поговорки помогают развивать навыки литературного перевода. Например, у английской поговорки “An apple a day keeps a doctor away” нет русского эквивалента, и здесь можно побыть в роли переводчика: “ Кто по яблоку в день съедает, у того доктор не бывает” или “В день по яблоку съесть - здоровье сберечь (болезней не знать)”. Если сравнить английские и русские поговорки, то можно обратить внимание на различие в образах и мышлении разных народов. Например, “No rain, no gain” - “Без труда не вынуть и рыбку из пруда”. В английских поговорках больше конкретики и прагматизма, а в русских - шутливости и житейской простоты. В то же время есть поговорки, совпадающие слово в слово, например: “Better late than never” - “Лучше поздно, чем никогда”.

Работу с пословицами можно организовать и в парах и в группах, а так же в игре. Например, «Цепочка», когда один учащийся спрашивает другого, а тот следующего и т.д. Такой вид работы способствует самообучению и взаимообучения учащихся. Они могут проявить такие замечательные качества, как доброжелательность, взаимопомощь, дружеская поддержка, терпение, уважение мнения товарищей, активность и творческий подход к заданиям.

Итак, использование поговорок на занятиях

- помогают начать урок, настроиться на английскую речь,
- расширяют словарный запас учащихся;

ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В СОВРЕМЕННОМ КОНТЕКСТЕ

- дают представление об особенностях традиций и культуры англичан.

Поговорки можно использовать в следующих видах деятельности и заданиях:

- использовать в качестве фонетической разминки;
- предложить составить из разрозненных слов пословицу;
- предложить заменить выделенные в предложении (тексте, диалоге) фразы подходящей поговоркой;
- использовать как эпиграф к теме занятия или прочитанному (прослушанному) тексту;
- использовать при обучении литературному (художественному) переводу;
- предложить назвать поговорку, выражающую основную идею прочитанного (прослушанного) текста;
- составить рассказ, используя некую поговорку как основную идею;
- придумать пословицу по аналогии с данной, например: по аналогии с поговоркой «Like father, like son» составить свою: «Like mother, like daughter» .
- использовать пословицы, как примеры к определенным грамматическим правилам;
- найти историческое объяснение поговорке, например: откуда взялись следующие поговорки: “Throw the baby out with the bathwater”, “It’s raining cats and dogs” и т.д.;
- использовать при контроле знания лексики (слов, встречающихся в поговорках).

К изучаемым темам были подобраны пословицы и поговорки, а также составлены упражнения, которые можно использовать как на учебных, так и на факультативных занятиях. Приведу несколько примеров.

ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В СОВРЕМЕННОМ КОНТЕКСТЕ

Тема «Sports and Health» и поговорки к ней: «It is not whether you win or lose that matters, it is how you play the game», «A sound mind in a sound body».

Или тема «Weather. Seasons»: «Everything is good in it's season. It's raining cats and dogs», «After rain comes fair weather. After a storm comes calm».

А вот некоторые задания с использованием поговорок к теме «Еда»:

1. Choose the correct word and complete the proverb:

Eat at pleasure, ... a) live b) drink c) sleep at measure.

Hunger is the best ... a) cup b) sauce c) plate

Appetite comes ... a) with b) before c) while eating.

As hungry as a ... a) wolf b) hawk c) dog

You cannot eat your ... a) cake b) bread c) meal and have it.

2. Finish the sentences using the proverbs:

Oliver Twist and his little friends ate everything they were given because they know that

When I refuse to eat my mother always says to me

3. Answer the following questions using proverbs:

Why do people who are really hungry never find fault with the food they are given?

What is your mother used to say to you when you are not willing to eat?

Представленные ниже задания помогут учащимся в усвоении и закреплении некоторых разделов английской грамматики. Их выполнение позволяет им расширить знание лексики английского языка, а также познакомиться не только с английскими, но и с русскими поговорками.

4. Use the Simple Present in the Active or Passive Voice. Give the Russian equivalents to these proverbs.

A good beginning (make) a good ending.

An ill wound (cure), not an ill name.

ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В СОВРЕМЕННОМ КОНТЕКСТЕ

He that (promise) too much (mean) nothing.

A tree (know) by its fruit.

Bad news (have) wings.

4. Use a gerund or an infinitive to complete each sentence. Match the English proverbs with the Russian equivalents.

There is no use (cry) over spilt milk.

Be slow (promise) and quick (perform).

Early to bed and early (rise) makes a man healthy, wealthy and wise.

Appetite comes with (eat).

Between two evils it's not worth (choose).

Fools grow without (water).

If you agree (carry) the calf, they will make you (carry) the cow.

Live not (eat), but eat (live).

Аппетит приходит во время еды.

Много есть - не велика честь.

Слезами горю не поможешь.

Дураков не сеют, они сами рождаются.

Обещай мало - делай много.

Дай воли на палец - и всю руку откусят.

Хрен редьки не слаще.

Кто рано ложится и рано встаёт, здоровье, богатство и ум наживёт.

В заключение необходимо отметить, что пословицы и поговорки - это самая характерная часть фольклорного наследия народа. Пословицы, несомненно, украшают нашу речь, помогая избегать тавтологии, делая ее выразительней, более точной и правильной. Именно поэтому очень важно побуждать учащихся использовать их в своих высказываниях.

Список литературы:

ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В СОВРЕМЕННОМ КОНТЕКСТЕ

1. М.В. Буковская и др. «Словарь употребительных английских пословиц, М.: Русский язык, 1990. – 234 с.
2. Жигулев А.М. «Работа с пословицами и поговорками на уроках английского языка.- М.: Просвещение, 2002. – 87 с.
3. Г.А. Стефанович, Л.И. Швыдкая, Л.И. Мустаева, О.Е. Терещенко «Английский язык в пословицах и поговорках», М.: Просвещение, 1980. – 94 с.